

ワイドコンバージョンレンズWide Conversion Lens

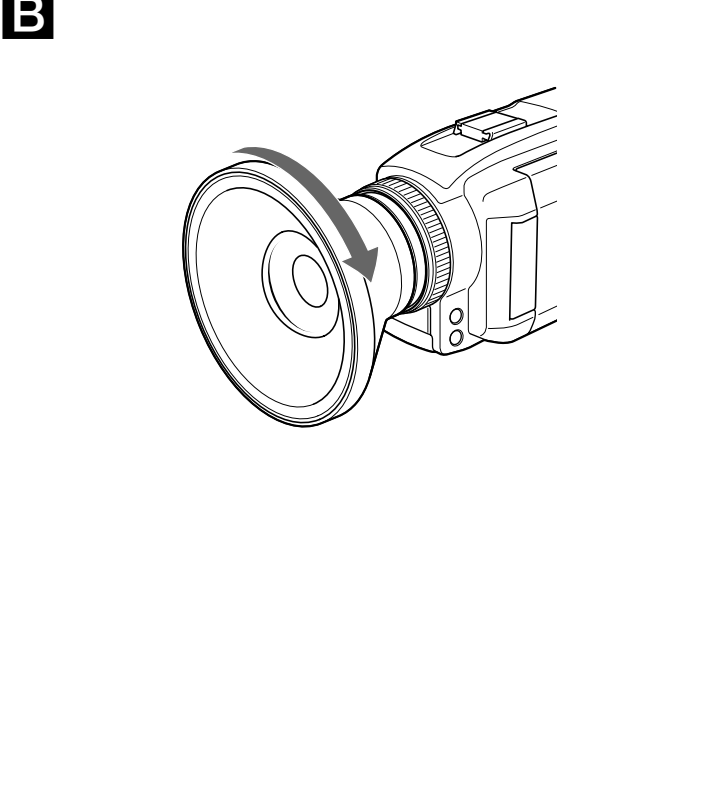
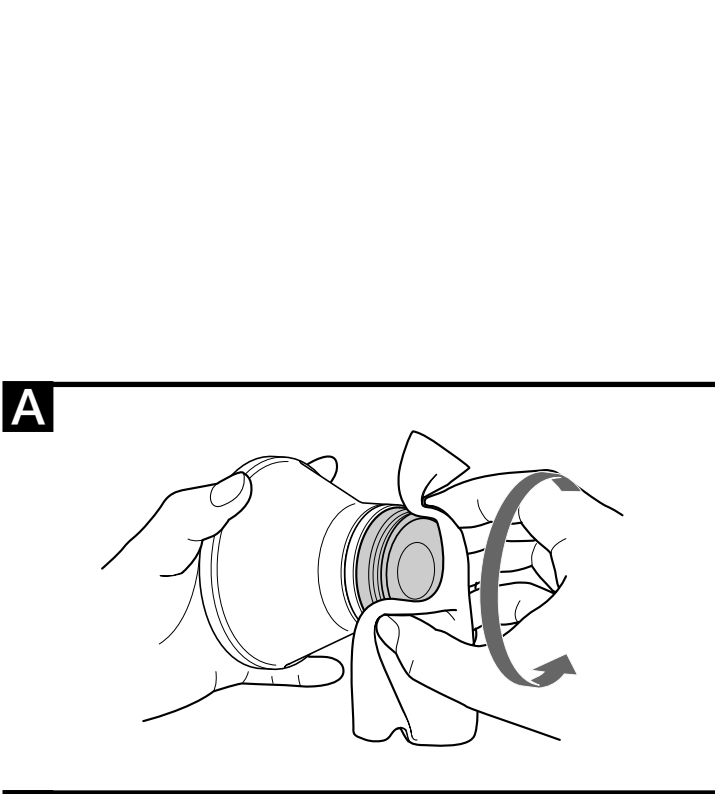
取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Руководство по использованию /使用説明書 /使用说明书 /작동 지침서/ تعليمات التشغيل

VCL-SW04

©2004 Sony Corporation Printed in Japan

お買い上げいただきありがとうございます。

【警告】 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。



結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

保証書とアフターサービス
保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
 - 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
 - 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。
- アフターサービスについて**
調子が悪いときはまずチェックを
- この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。
- 保証期間中の修理は**
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。
- 保証期間経過後の修理は**
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

お問い合わせ窓口のご案内

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

http://www.sony.net/

この説明書は100%古紙再生紙と VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

お手持ちのデジタルビデオカメラレコーダーのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

【警告】 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

【警告】 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

【注意】 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆめてください。（イラスト **A** 参照）
レンズを落して、けがをしないように充分にご注意ください。
注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

レンズの取り付けかた

このレンズは、フィルター径が37mmのソニーのデジタルビデオカメラレコーダー用です。付属のアダプターリングを取り付けることによりフィルター径が30mmと25mmのカメラを取り付けられます。

フィルター径37mmの場合
1 ワイドコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーにレンズを取り付ける。（イラスト **B** 参照）

フィルター径が30mmと25mmの場合
1 ワイドコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーに付属のアダプターリングを取り付ける。
3 アダプターリングにレンズを取り付ける。（イラスト **B** 参照）

* 取り付けるデジタルビデオカメラレコーダーはイラストのものとはかぎりません。

レンズの取りはずしかた

アダプターリングにすべりにくいシートなどをあてて、取りはずしてください。

使用上のご注意

- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期置かないでください。カビが発生することがあります。
- デジタルビデオカメラレコーダーにワイドコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、レンズの外周が当たるなどして本体が傾き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- ワイドコンバージョンレンズの装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- デジタルビデオカメラレコーダーにワイドコンバージョンレンズを取り付けたとき、レンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部をささえて握るか、三脚をご使用ください。
- ワイドコンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。
- ワイドコンバージョンレンズと外部フラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の四隅が暗くなる場合があります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ボログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、ブロウ - ブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

English

The wide conversion lens has to have the same diameter as your digital video camera recorder filter to attach.

WARNING
Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector
To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)
To avoid injury, be careful not to drop the lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the lens
The Sony VCL-SW04 wide conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder whose filter is 37 mm in diameter. You can also use the lens with 30 mm or 25mm diameter filter digital video camera recorders, using the supplied adapter rings.

With 37mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the wide conversion lens.
2 Mount the lens to the digital video camera recorder. (see illustration **B**)

With 30mm or 25mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the wide conversion lens.
2 Mount the supplied adapter ring to the digital video camera recorder.
3 Attach the lens to the adapter ring. (see illustration **B**)

* The digital video camera recorder you attach the lens to does not have to be the illustrated one.

Detaching the lens
Remove the lens, with a cloth to help your grasp.

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the digital video camera recorder on a table or other flat surface with the wide conversion lens mounted, the body of the digital video camera recorder becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the lens. Handle it with care.
- Do not damage the lens when the wide conversion lens is attached to the digital video camera recorder.
- On some digital video camera recorders, when you mount the wide conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the wide conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation
If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide/tele conversion lens
Brush-off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Spanish

El objetivo de conversión gran angular debe tener el mismo diámetro que el filtro de la videocámara digital en que se instala.

ADVERTENCIA
No mire directamente al sol a través de este objetivo.
Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precución al extraer el protector MC
Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desensóquelo lentamente. (consulte la ilustración **A**)
Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo.
Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Colocación del objetivo
El objetivo de conversión gran angular VCL-SW04 de Sony se ha diseñado para utilizarse con la videocámara digital de Sony cuyo filtro tiene 37 mm de diámetro. También puede utilizar el objetivo con videocámaras digitales con filtros de 30 ó 25 mm de diámetro, mediante un anillo adaptador.

Con un filtro de 37 mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión gran angular.
2 Coloque el objetivo en la videocámara digital. (consulte la ilustración **B**)

Con un filtro de 30 ó 25mm de diámetro
1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión gran angular.
2 Coloque el anillo adaptador suministrado en la videocámara digital.
3 Coloque el objetivo en el anillo adaptador. (consulte la ilustración **B**)

* La videocámara digital en la que coloque el objetivo puede ser distinta a la que aparece en la ilustración.

Cómo extraer el objetivo
Retire el objetivo con la ayuda de un paño.

Notas sobre el uso

- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moh.
- Si coloca la videocámara digital en una mesa o en otra superficie plana con el objetivo de conversión gran angular montado en ella, la videocámara digital se inclinará y no será estable, ya que se apoya en el borde exterior del objetivo. Manipule la cámara con cuidado.
- Procure no dañar el objetivo de conversión gran angular al colocarlo en la videocámara digital.
- En algunas videocámaras digitales no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el objetivo de conversión gran angular debido a su peso. Se recomienda sostener la parte del objevo con la mano o mediante un trípode cuando se grabe.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto, o utilice el objetivo de conversión de gran angular sin el protector MC ni otros filtros.
- Si utiliza el objetivo de conversión gran angular junto con un flash externo, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad
Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Restricciones de uso

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular/ teleobjetivo
Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

Français

Le convertisseur grand angulaire doit être du même diamètre que le filtre du caméscope numérique à fixer.

AVERTISSEMENT
Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.
Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC
Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur.
Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Mise en place du convertisseur
Le convertisseur grand angulaire VCL-SW04 de Sony est conçu pour être utilisé avec un caméscope numérique Sony équipé d'un filtre de 37 mm de diamètre. Il peut cependant aussi être utilisé avec des caméscopes numériques équipés de filtres de 30 mm ou 25 mm de diamètre, à l'aide des bagues intermédiaires fournies.

Avec le filtre de 37 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand angulaire.
2 Fixez le convertisseur sur le caméscope numérique. (Voir l'illustration **B**)

Avec un filtre de 30 mm ou 25 mm de diamètre
1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand angulaire.
2 Montez la bague adaptatrice intermédiaire sur le caméscope numérique.
3 Fixez le convertisseur sur la bague intermédiaire. (Voir l'illustration **B**)

* Le caméscope numérique sur lequel vous fixerez l'objectif n'est pas obligatoirement identique à celui représenté dans l'illustration.

Retrait de l'objectif
Utilisez un chiffon pour avoir une bonne prise de l'objectif lorsque vous le retirez.

Remarques sur l'utilisation

- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entrezposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Lorsque vous placez le caméscope numérique sur une table ou sur toute autre surface plane alors que le convertisseur grand angulaire est en place, le corps du caméscope repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez le caméscope avec soin.
- N'endommagez pas l'objectif lorsque le convertisseur grand angulaire est installé sur le caméscope numérique.
- Lorsque vous fixez le convertisseur grand angulaire sur certains caméscopes numériques, le poids empêche le verrouillage de la partie objectif. Nous vous conseillons de soutenir la partie objectif avec la main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ou autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angulaire avec un flash externe, les coins de l'image peuvent être éclipés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que cet effet disparaisse.

Condensation d'humidité
De la condensation peut se former sur le convertisseur de l'appareil photo numérique si vous le transportez directement d'un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), Hologram AF, NightFraming (cadrage de nuit) et d'autres fonctions, ne peuvent pas être utilisées.

Nettoyage du convertisseur grand angulaire et du téléconvertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre. (Il est recommandé d'utiliser le Kit de nettoyage KK-LC3.)

Nederlands

De groothoekvoorzetlens moet dezelfde diameter hebben als het filter van de digitale videocamera om deze te bevestigen.

WAARSCHUWING
Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens.
Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermmer

Om de MC beschermmer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermmer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)
Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.
Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadigingen tot gevolg hebben.

De lens plaatsen

De Sony VCL-SW04 is een groothoekvoorzetlens en is bedoeld voor gebruik met een digitale videocamera van Sony met een filterdiameter van 37 mm. U kunt de lens ook gebruiken met digitale videocamera's met een filterdiameter van 30 mm of 25 mm. Hiervoor kunt u de bijgeleverde verbindingringen gebruiken.

Met een filterdiameter van 37 mm
1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de groothoekvoorzetlens.
2 Bevestig de lens op de digitale videocamera. (zie afbeelding **B**)

Met een filterdiameter van 30 mm of 25 mm
1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de groothoekvoorzetlens.
2 Bevestig de bijgeleverde verbindingring op de digitale videocamera.
3 Bevestig de lens op de verbindingring. (zie afbeelding **B**)

* De digitale videocamera waarop u de lens bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als in de afbeelding.

De lens verwijderen
Houd de lens vast met een doek voor een betere grip om deze te verwijderen.

Opmerkingen bij het gebruik

- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Als u de digitale videocamera op een tafel of andere vlakke ondergrond plaatst met de groothoekvoorzetlens bevestigd, gaat de digitale videocamera scheef staan en wordt deze instabiel omdat de videocamera rust op de buitenste rand van de lens. Wees voorzichtig met de videocamera.
- Zorg dat de lens niet wordt beschadigd als de groothoekvoorzetlens op de digitale videocamera is bevestigd.
- Als u bij bepaalde digitale videocamera's de groothoekvoorzetlens bevestigt, maakt het gewicht het onmogelijk het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand ondersteunen of een statief gebruiken om opnamen te maken.
- Als u de MC beschermmer of andere filters bevestigt op de groothoekvoorzetlens, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt of de groothoek-voorzetlens gebruiken zonder de MC beschermmer of andere filters te bevestigen.
- Als u de groothoek-voorzetlens met een externe fliter gebruikt, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.

Condensvorming
Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

- U kunt de ingebouwde fliter niet gebruiken. Schakel de fliter uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoek/tele-voorzetlens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvagen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsoepje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)

Deutsch

Der Weitwinkelkonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Filter an der digitalen Videokamera, an dem er angebracht werden soll.

ACHTUNG
Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne.
Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann ab. (Siehe Abbildung **A**)
Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt.
Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

Anbringen des Objektivs

Der Weitwinkelkonverter VCL-SW04 von Sony ist für digitale Videokameras von Sony mit einem Filterdurchmesser von 37 mm konzipiert. Wenn Sie die mitgelieferten Adapterringe verwenden, können Sie ihn auch an einer digitalen Videokamera mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 25 mm anbringen.

Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Weitwinkelkonverter.
2 Bringen Sie den Konverter an der digitalen Videokamera an. (Siehe Abbildung **B**)

Bei einem Filter mit 30 oder 25 mm Durchmesser
1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Weitwinkelkonverter.
2 Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der digitalen Videokamera an.
3 Bringen Sie den Konverter am Adapterring an. (Siehe Abbildung **B**)

* Sie können das Objektiv auch an anderen digitalen Videokameras als der hier abgebildeten anbringen.

Abnehmen des Konverters
Benutzen Sie beim Abnehmen des Konverters ein Tuch, damit Sie den Konverter sicherer fassen können.

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie die digitale Videokamera mit angebrachtem Weitwinkelkonverter auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche legen, neigt sich das Kameragehäuse und liegt instabil, da es auf der äußeren Kante des Weitwinkelkonverters liegt. Gehen Sie sorgsam mit der digitalen Videokamera um.
- Achten Sie darauf, dass der Weitwinkelkonverter nicht beschädigt wird, wenn er an der digitalen Videokamera montiert ist.
- Wenn Sie den Weitwinkelkonverter an einer digitalen Videokamera montieren, ist es bei einigen Kameras aufgrund des Gewichts nicht mehr möglich, den Objektivteil zu arelieren. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Objektivteil mit der Hand abzustützen oder zum Aufnehmen ein Stativ zu benutzen.
- Wenn Sie den MC-Schutzfilter oder andere Filter an einen Weitwinkelkonverter anbringen, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet, oder verwenden Sie den Weitwinkelkonverter ohne MC-Schutzfilter oder andere Filter.
- Wenn Sie den Weitwinkelkonverter mit einem externen Blitz verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.

Feuchtigkeitskondensation
Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Einschränkungen

- Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Deaktivieren Sie den Blitz, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Die Funktionen NightShot, Hologram AF und NightFraming usw. können nicht verwendet werden.

Reinigen des Weitwinkel-/Telekonverters
Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. (Die Verwendung des Reinigungssatzes KK-LC3 wird empfohlen.)

Svenska

För att du ska kunna fästa vidvinkellinsen måste den ha samma diameter som den digitala videokameras filter.

VARNING
Titta aldrig direkt mot solen genom den här linsen.
Gör du det kan du skada ögonen, i värsta fall med nedsatt syn som följd.

Att tänka på när du tar bort MC-skyddet

Du tar bort MC-skyddet genom att lägga en mjuk duk över skyddet och sedan försiktigt skruva av det. (se ill. **A**)
Var försiktig så att du inte tappar linsen. Den kan skadas.
Ovarsam hantering kan leda till oväntade skador.

Fästa linsen

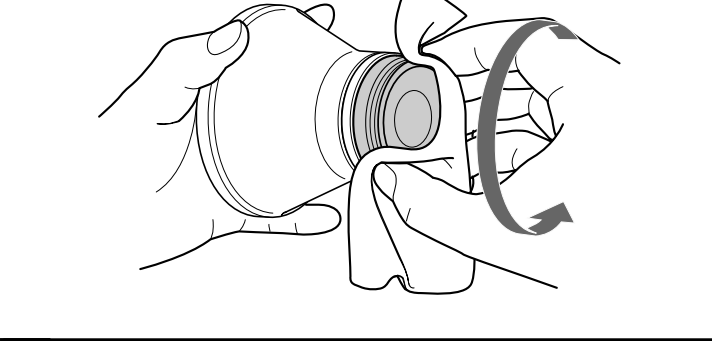
Sonys vidvinkellins VCL-SW04 är konstruerad för användning med Sonys digitala videokameror med filterdiametern 37 mm. Med de medföljande adapterringarna kan du också använda linsen med digitala videokameror vars filterdiameter är 30 mm eller 25 mm.

Med en filterdiameter på 37 mm
1 Ta bort linsskydden från vidvinkellinsens fram- och baksida.
2 Fäst linsen på den digitala videokameran. (se ill. **B**)

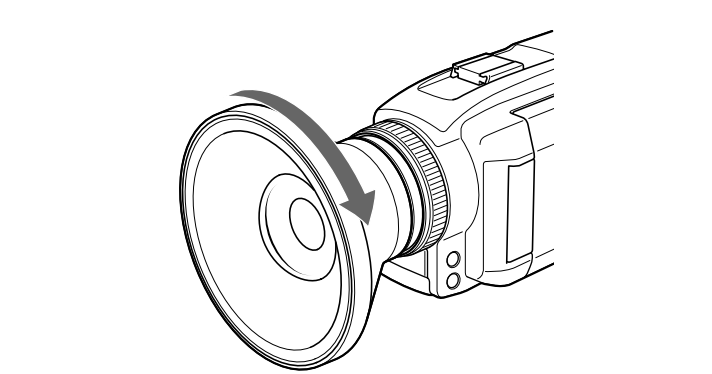
Med en filterdiameter på 30 mm eller 25 mm
1 Ta bort linsskydden från vidvinkellinsens fram- och baksida.
2 Fäst den medföljande adapterringen på den digitala videokameran.
3 Fäst linsen på adapterringen. (se ill. **B**)

* Det är inte säkert att den digitala videokameran som du fäster linsen på är av samma modell som kameran i illustrationen.

A



B



Italian

Per poter essere applicato, l'obiettivo ad ampia conversione deve avere lo stesso diametro del filtro della videocamera digitale.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l'obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, coprirla con un panno morbido e evitare delicatamente. (vedere la figura **A**)
Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l'obiettivo.

La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Applicazione dell'obiettivo

L'obiettivo ad ampia conversione VCL-SW04 Sony è stato progettato per l'uso con una videocamera digitale Sony con filtro di diametro pari a 37 mm. E inoltre possibile utilizzare l'obiettivo con videocamere digitali con filtro di diametro pari a 30 mm o 25 mm, applicando gli appositi anelli adattatori in dotazione.

Uso con filtro di diametro pari a 37 mm

1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo ad ampia conversione.
2 Installare l'obiettivo sulla videocamera digitale. (vedere la figura **B**)

Uso con filtro di diametro pari a 30 mm o 25 mm

1 Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo ad ampia conversione.
2 Installare l'anello adattatore in dotazione sulla videocamera digitale.
3 Applicare l'obiettivo all'anello adattatore. (vedere la figura **B**)

* La videocamera digitale alla quale viene applicato l'obiettivo non deve necessariamente essere quella illustrata.

Rimozione dell'obiettivo

Afferrare saldamente l'obiettivo utilizzando un panno e rimuoverlo.

Note sull'uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se la videocamera digitale viene posizionata su un tavolo o su altre superfici piane con l'obiettivo ad ampia conversione installato, il corpo della videocamera stessa risulta inclinato ed instabile poiché appoggiato sulla parte esterna dell'obiettivo. In tal caso, maneggiare la videocamera con cura.
- Evitare di danneggiare l'obiettivo ad ampia conversione quando è installato sulla videocamera digitale.
- In alcune videocamere digitali, il peso dell'obiettivo ad ampia conversione installato impedisce di tenere bloccata la sezione dell'obiettivo. Si consiglia di supportare la sezione dell'obiettivo con la mano o di utilizzare un treppiede per la registrazione.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati quando la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all'obiettivo ad ampia conversione. In tal caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto oppure utilizzare l'obiettivo ad ampia conversione senza applicare la protezione MC né altri tipi di filtro.
- Se l'obiettivo ad ampia conversione viene utilizzato con un flash esterno, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare.

Formazione di condensa

Se l'obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull'obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l'obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d'uso

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Disattivare il flash prima dell'uso.
- Non è possibile utilizzare le funzioni NightShot, Hologram AF, NightFraming e così via.

Pulizia dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell'obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte e altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

(Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

中文（簡）

广角转换镜头必须与您的数码相机滤光镜具有相同直径才能安装。

警告

切勿通过镜头直接看太阳。

否则可能会伤害眼睛或造成失明。

拆 MC 保护器须注意

要拆下装在转换镜头上的 MC 保护器等时，请使用一块软布盖在 MC 保护器上，然后将其旋松。（参见图 **A**）

小心不要摔落镜头，以免受伤。

操作不仔细可能导致意外受伤。

装镜头

Sony VCL-SW04 广角转换镜头是专为滤光镜直径为 37mm 的 Sony 数码相机而设计。您也可以使用附送的转接环，将此镜头用于滤光镜直径为 30mm 或 25mm 的数码相机。

用于直径 37mm 滤光镜

1 取下广角转换镜头前面和后面的镜盖。

2 将镜头装在数码相机上。（参见图 **B**）

用于直径 30mm 或 25mm 滤光镜

1 取下广角转换镜头前面和后面的镜盖。

2 将附送的转接环装在数码相机上。

3 将镜头装在转接环上。（参见图 **B**）

* 您安装上镜头的数码相机不一定是图示的一种。

拆下镜头

用布帮着抓紧，取下镜头。

使用须知

- 收藏时，一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免长期存放在太潮湿处以防生霉。
- 当将装有广角转换镜头的数码相机放在桌上或其它平坦的表面，由于机身撑在镜头的外缘使数码相机变得倾斜和不稳定。请小心操作。
- 将广角转换镜头装到数码相机上时，切勿损坏镜头。
- 对于某些数码相机，当您装广角转换镜头时，由于重量可能会锁住镜头部分。建议您用手扶住镜头部分，或使用三脚架进行录制。
- 将 MC 保护器或其他滤色镜装到广角转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。或使用广角转换镜头时不装 MC 保护器或其他滤色镜。
- 当广角转换镜头与外部闪光灯配合使用时，画面的四角可能变暗。此时，请在远摄位置调节变焦直至此现象消失。

湿气凝结

如果直接将镜头从寒冷之处拿到温暖之处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免湿气凝结，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境的温度时，取出镜头。

使用上的限制

- 内置闪光灯不能使用。请在使用前取消闪光。
- NightShot功能、Hologram AF功能和NightFraming功能等不能使用。

清洁广角／望远转换镜头

用吹气刷或软刷子拂去镜头表面的灰尘，并用软布蘸湿温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其他污斑。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

Português

A objectiva de conversão grande angular tem de ter o mesmo diâmetro do filtro da câmara.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva.

Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desmonte-o lentamente. (Consulte a figura **A**)

Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva.

Se não tiver cuidado pode ferir-se.

Montar a objectiva

A objectiva de conversão grande angular VCL-SW04 da Sony, destina-se a ser utilizada com uma câmara de vídeo digital da Sony, com um filtro de 37 mm de diâmetro. Também pode utilizar a objectiva com câmaras de vídeo digitais com um filtro de 30 mm ou 25mm de diâmetro, utilizando os anéis adaptadores fornecidos.

Com o filtro de 37mm de diâmetro

1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de conversão grande angular.

2 Monte a objectiva na câmara de vídeo digital. (Consulte a figura **B**.)

Com um filtro de 30mm ou 25mm de diâmetro

1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de conversão grande angular.

2 Monte o anel adaptador fornecido na câmara de vídeo digital.

3 Monte a objectiva no anel adaptador. (Consulte a figura **B**.)

* A câmara de vídeo digital à qual montou a objectiva pode não ser a que aparece na figura.

Retirar a objectiva

Para retirar a objectiva pegue-lhe com um pano para a segurar melhor.

Notas sobre a utilização

- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
- Se colocar a câmara de vídeo digital numa mesa ou noutra superfície plana com a objectiva de conversão grande angular montada, a própria câmara fica inclinada e instável, pois está apoiada na extremidade exterior da objectiva. Utilize-a com cuidado.
- Não danifique a objectiva de conversão grande angular quando esta estiver montada na câmara de vídeo digital.
- Em algumas câmaras de vídeo digitais, quando montar a objectiva de conversão grande angular, o peso impossibilita o bloqueio da parte da objectiva. Para fazer gravações, segure na objectiva ou utilize um tripé.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule para a posição de teleobjectiva até o efeito desaparecer, ou utilize a objectiva de conversão grande angular sem montar o protector MC ou os filtros.
- Se utilizar a objectiva de conversão grande angular com um flash externo, os cantos do ecrã podem escurecer. Se isto acontecer, regule o zoom na posição de teleobjectiva, até que o efeito desapareça.

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o flash incorporado. Antes de utilizar a máquina desactive o flash.
- Não pode utilizar as funções NightShot, Hologram AF, NightFraming, etc..

Limpar a objectiva de conversão grande angular/teleconversão

Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

Русский

Широкоугольный объектив должен иметь тот же диаметр, что и фильтр цифровой видеокамеры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок **A**)

Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив.

Небрежное обращение может привести к повреждению.

Подсоединение объектива

Широкоугольный объектив Sony VCL-SW04 предназначен для использования с цифровой видеокамерой Sony, имеющей диаметр фильтра 37 мм. Объектив можно также использовать с цифровыми видеокамерами с фильтром диаметром 30 мм или 25 мм, применяя прилагаемые кольца адаптера.

С фильтром диаметром 37 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон широкоугольного объектива.

2 Установите объектив на цифровую видеокамеру. (См. рисунок **B**.)

С фильтром диаметром 30 мм или 25 мм

1 Снимите крышки с передней и задней сторон широкоугольного объектива.

2 Установите прилагаемое кольцо адаптера на цифровую видеокамеру.

3 Присоедините объектив к кольцу адаптера. (См. рисунок **B**.)

* Цифровая видеокамера, к которой подсоединяется объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Снятие объектива

Снимите объектив, используя ткань для улучшения захвата.

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Если цифровую видеокамеру с подсоединенным широкоугольным положить на стол или другую плоскую поверхность, то ее положение будет неустойчивым, так как она опирается на внешний край объектива. Обращайтесь с ней осторожно.
- Не повредите объектив, когда к цифровой видеокамере подсоединен широкоугольный объектив.
- При подсоединении широкоугольного с некоторым цифровым видеокамерам его нельзя будет зафиксировать из-за большого веса. При съемке рекомендуется поддерживать объектив рукой или использовать штатив.
- Если к широкоугольному телеобъективу подсоединена защитная насадка или другие фильтры, углы экрана могут быть затенены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет, или используйте широкоугольный телеобъектив без защитной насадки или других фильтров.
- Когда широкоугольный объектив используется с внешней вспышкой, углы экрана могут быть затенены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.

Конденсация влаги

Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании

- Нельзя использовать встроенную вспышку. Перед использованием отключите вспышку.
- Нельзя использовать функции NightShot, Hologram AF, NightFraming и т.д.

Чистка широкоугольного телеобъектива

Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

中文（繁）

廣角轉換鏡頭必須與您的數位攝影機濾光鏡具有相同直徑才能安裝。

警告

切勿透過鏡頭直接看太陽。

否則可能會傷害眼睛或造成失明。

拆 MC 保護器須注意

要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器等時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後把它旋松。（參看圖 **A**）

小心不要摔落鏡頭，以免受傷。

操作不仔細可能導致意外受傷。

裝鏡頭

Sony VCL-SW04 廣角轉換鏡頭是專為濾光鏡直徑為 37mm 的 Sony 數位攝影機而設計。您也可以使用附送的轉接環，將此鏡頭用於濾光鏡直徑為 30mm 或 25mm 的數位攝影機。

用於直徑 37mm 濾光鏡

1 取下廣角轉換鏡頭前面和後面的鏡蓋。

2 將鏡頭裝在數位攝影機上。（參見圖 **B**）

用於直徑 30mm 或 25mm 濾光鏡

1 取下廣角轉換鏡頭前面和後面的鏡蓋。

2 將附送的轉接環裝在數位攝影機上。

3 將鏡頭裝在轉接環上。（參見圖 **B**）

* 您安裝上鏡頭的數位攝影機不一定是圖示的一種。

拆下鏡頭

用布幫着抓緊，取下鏡頭。

使用須知

- 收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。
- 當將裝有廣角轉換鏡頭的數位攝影機放在桌上或其它平坦的表面，由於機身撐在鏡頭的外緣使數位攝影機變得傾斜和不穩定。請小心操作。
- 將廣角轉換鏡頭裝到數位攝影機上時，切勿損壞鏡頭。
- 對於某些數位攝影機，當您裝廣角轉換鏡頭時，由於重量可能會鎖住鏡頭部分。建議您用手扶住鏡頭部分，或使用三腳架進行錄製。
- 將 MC 保護器或其他濾色鏡裝到廣角轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整遠望位置的變焦直至影響消失。或使用廣角轉換鏡頭時不裝 MC 保護器或當廣角轉換鏡頭與外部閃光燈一起使用時，畫面的四角可能變暗。此時，請調節遠攝位置的變焦，直至影響消失。

濕氣凝結

用如果直接將鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。為避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制

- 不能利用內置閃光燈。使用相機前，須先解除掉閃光燈模式。
- 不能利用夜攝功能、全息 AF 功能和夜間取景功能等等。

清潔廣角／望遠轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗涤剂溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

عربي

عربي

ينبغي أن يكون قطر عدسة التحويل العريضة هو نفس قطر مرشح مسجل الكاميرا الفيديو الرقمية لديك لكي يمكنك تركيها.

تحذير
لا تنظر مباشرة إلى الشمس من خلال هذه العدسة.
فعل ذلك قد أدى إصابة عينك بأذى أو مسببة في فقدان النظر.
تنبيه حول نزع واقية MC
لنزع واقية MC الرقمية على عدسة التحويل الخ، ضع قطعة قماش ناعمة فوق واقية MC وقم بلفها ببطء في اتجاه الفلك. (راجع الشكل التوضيحي A)
لتفادي الإصابة بحروق، احرص على عدم إسقاط العدسة.
عدم تروخي الحرص في التعامل معها يمكن أن يتسبب في إصابات غير متوقعة.

تركيب العدسة
عدسة التحويل العريضة طراز سوني VCL-SW04 مصممة للاستعمال مع مسجل الكاميرا الفيديو الرقمية طراز سوني ذات مرشح قطر ٣٧ مم. يمكنك أيضاً استعمال العدسة لسجلات الكاميرا الفيديو الرقمية ذات المرشح قطر ٣٠ مم أو ٢٥ مم، باستعمال حلقات المعدل المرفقة.

مع المرشح قطر ٣٧ مم
1 إنزع الغطاءين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل العريضة.
2 قم بتركيب العدسة على مسجل الكاميرا الفيديو الرقمية. (راجع الشكل التوضيحي B)
مع المرشح قطر ٣٠ مم أو ٢٥ مم
1 إنزع الغطاءين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل العريضة.
2 قم بتركيب حلقة المعدل المرفق على مسجل الكاميرا الفيديو الرقمية.
3 قم بتنصيب العدسة على حلقة المعدل. (راجع الشكل التوضيحي B)

* كاميرا الفيديو المسجلة الرقمية التي تقوم بتركيب العدسة عليها ليست هي بالضرورة تلك المبنية في الشكل التوضيحي.

نزع العدسة
قم بإزالة العدسة باستعمال قطعة قماش للمساعدة في الإسقاط بها.

ملاحظات حول الاستعمال
- تأكد من وضع غطاءي العدسة على العدسة عند تخزينها. - تجنب إلقاء العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكوّن العفن. - عندما تضع مسجل كاميرا الفيديو الرقمية على طاولة أو سطح مستو آخر مع وجود عدسة التحويل العريضة مركبة عليها، جسم مسجل كاميرا الفيديو الرقمية تصبح مائلة وغير مستقرة حيث إنها تستند على الحافة الخارجية للعدسة. تعامل معها بحرص. - لا تصيب العدسة بضرر عند تثبيت عدسة التحويل العريضة بمسجل كاميرا الفيديو الرقمية. - على بعض مسجلات الكاميرا الفيديو الرقمية، عندما تقوم بتركيب عدسة التحويل العريضة، يجعل الوزن من الإستحالة لتأمين جزء العدسة. توصيك بمساندة جزء العدسة يدك أو باستعمال حامل لثلاث الأرجل للتسجيل. - عندما تقوم بتركيب واقية MC أو مرشحات أخرى على عدسة التحويل عريضة فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي هذا التأثير، أو استعمل عدسة تحويل عريضة دون تركيب واقية MC أو أي مرشح آخر. - عندما تستعمل عدسة التحويل عريضة الطرف مع فلاش خارجي، فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم في وضع الصور المقربة إلى أن يختفي هذا التأثير.

تكثف الرطوبة

إذا احضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد إلى مكان دافئ، فقد تكثف الرطوبة على العدسة. لتجنب تكثف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال

- لا يمكن استعمال الفلاش المدمج في البنية. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
- لا يمكن استعمال وظيفة القفلة البلية و وظيفة التركيز البؤري التلقائي التحسيني و وظيفة تحديد الإطّار الليلي الخ.

تنظيف عدسة التحويل عريضة الطرف/ المقربة

استعمل فرشاة مع ناعمة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار. إسبح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيتها قليلاً بمحلول تنظيف معتدل. (يومي باستعمال قفم لوزايم التنظيف KK-LC3.)